

SPORAZUM

O DODJELI NEPOVRATNE FINANSIJSKE POMOĆI

Danas, godine u gr. Sarajevo, na osnovu čl. 5, st. 3, t. 2 iz Uredbe № 234 Vijeća ministara od 2011 g. o provođenju politike Republike Bugarske za učešće u ostvarivanju međunarodne saradnje u oblasti razvoja (objavljeno u Službenom glasniku br. 61/2011 g.), zaključen je sljedeći Sporazum o dodjeli nepovratne finansijske pomoći između:

1. **MINISTARSTVO INOSTRANIH POSLOVA REPUBLIKE BUGARSKE** koje zastupa Ambasador Republike Bugarske u Sarajevu, Bosni i Hercegovini, Avgustina Tzvetkova-Karabascheva, sa jedne strane;

i

2. **FAKULTET POLITIČKIH NAUKA UNIVERZITETA U SARAJEVU** adresa: Bosnia i Hercegovina, Federacija Bosne i Hercegovine, 71000 grad Sarajevo, Sel
dr. Sead Turčalo u svojstvu dekan, lična karta br
kt: Emir Vajzovi, skra

sljedećem:

ROK ZA IZVRŠENJE

Poslova Republike Bugarske dodjeljuje korisniku nepovratnu finansijsku pomoć za projekt „Poboljšanje kvaliteta nastave kroz digitalizaciju okruženja

za učenje “

Član 2. Nepovratna finansijska pomoć je u iznosu od 48 934. 00 leva, koja treba da se utroši u skladu sa Prilogom 1 „Opis projekta“.

Član 3. Projektne aktivnosti i ciljevi projekta su detaljno opisani u Prilogu 1 „Opis projekta“.

Član 4. Sporazum stupa na snagu danom njegovod potpisivanja od obje strane.

Član 5. Izvršenje Sporazuma počinje datumom stupanja na snagu.

Član 6. Rok za realizaciju aktivnosti je 15 mjeseca od datuma potpisivanja ovog Sporazuma

II. PRAVA I OBAVEZE STRANA

Član 7. (1) Sve aktivnosti, navedene u čl. 3 ovog sporazuma, će biti izvršene od strane korisnika ili od strane izvođača kojeg on odredi, izabranog u skladu sa lokalnom zakonodavstvom.

(2) Nepovratna finansijska pomoć se ne može koristiti za drugo osim za finansiranje aktivnosti koje su navedene u sporazumu, izabranog u skladu sa lokalnom zakonodavstvom.

(3) Korisnik je obavezan da troši finansijska sredstva iz čl. 2 poštujući načela odgovornosti, ekonomičnosti, efikasnosti, efektivnosti, transparentnosti i zakonitosti.

(4) Korisnik je dužan poštivati zahtjeve lokalnog zakonodavstva primjenom svih normi relevantnih za provedbu projekta, uključujući nabavku potrebnih dozvola i poštivanje postojećih standarda.

Član 8. (1) Korisnik se obavezuje da će obavljati dobronamerno, tačno, kvalitetno, savjesno i u roku ugovorene obaveze i da preuzima odgovornost u slučaju neizvršenja istih.

(2) Korisnik se obavezuje da informiše Ministarstvu inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini o izvođenju aktivnosti iz čl. 3., na način naveden u ovom Sporazumu.

Član 9. (1) Korisnik je dužan za vrijeme i poslije izvršenja aktivnosti iz ovog Sporazuma da poštuje Smjernice o objavljivanju i vidljivosti Bugarske pomoći za razvoj Ministarstva vanjskih poslova Bugarske.

(2) Korisnik je obavezan da dostavi Ministarstvu inostranih poslova preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini informacije o efektu od izvršenja ovog projekta.

Član 10. (1) Ministarstvo inostranih poslova ne snosi odgovornost za štetu izazvanu radnjama ili propustima od strane Fakulteta političkih nauka Univerziteta u Sarajevu, prilikom realizacije ovog sporazuma.

(2) Ministarstvo inostranih poslova ne snosi odgovornost za pretenzije trećih lica (izvršioци, podizvršioци i td.) prema Fakultetu političkih nauka Univerziteta u Sarajevu nastale povodom ili prilikom izvršenja aktivnosti iz čl. 3.

Član 11. (1) Nakon zaključenja ovog sporazuma Ambasada Republike Bugarske se obavezuje da obezbjedi transfer finansijske pomoći na način, ukazan u st. 2 na bankovni račun kako slijedi:

Beneficiary: MINISTARSTVO FINANSIJA KANTONA SARAJEVO-DEPOZ. RACUN ZA PRIKUPLJANJE JAVNIH PRIHODA

Bank of beneficiary: BOSNA BANK INTERNATIONAL

SWIFT: BBIBBA22XXX

IBAN: BA391411965320008475

(2) Ministarstvo inostranih poslova se obavezuje da će obezbjediti transfer pomoći u dvije rate:

- prva rata (avansno plaćanje) – 50% navedenog u čl. 2 iznosa u roku od 10 dana nakon zaključenja Sporazuma;

- druga rata – 50% navedenog u čl. 2 iznosa, nakon što Ministarstvo vanjskih poslova primi i odobri tekući izvještaj i finansijski izvještaj o izvođenju projekta u roku, navedenom u čl. 17;

(3) Nakon dobijanja tekućeg izvještaja i finansijskog izvještaja Ministarstvo inostranih poslova odobrava ih ili motivirano ih odbacuje te osigurava konačno plaćanje ili zahtjeva od njega u određenom roku dostavljanje određene dokumentacije i/ili informacije o izvršenju ovog projekta. U slučaju da u određenom roku korisnik ne dostavi traženu naknadnu dokumentaciju ili informaciju, Ministarstvo vanjskih poslova može da odbije plaćanje koje slijedi kao i da zatraži povratak svih ili dio već isplaćenih svota.

(4) U slučaju da su realno izvršeni troškovi manji nakon dobijanja i odobravanja od strane Ministarstva inostranih poslova popunjenog od obje strane protokola za izvršenje projekta, definitivnog izvještaja te konsolidovanog finansijskog izvještaja, koji je oditiran od strane nezavisnog finansijskog oditora, kako i originali ili ovjerena kopija kompletne računovodne dokumentacije u skladu sa čl. 18 iznose svotu manju od ukazane u čl. 2, ostatak mora da bude vraćen na račun ukazan od Ministarstva vanjskih poslova u roku od jednog mjeseca.

Član 12. Korisnik se obavezuje da neće prihvatati obaveze, niti trošiti sredstva izvan budžeta koji je namjenjen za realizaciju aktivnosti. Ako nastanu takvi troškovi, Ministarstvo inostranih poslova nema obavezu da ih nadoknadi.

III. MONITORING

Član 13. Svaka strana bira svog zastupnika koji će vršiti koordinaciju realizacije ovog sporazuma. Zastupnici će se konsultovati o bilo kojem pitanju koje se pojavi za vrijeme realizacije sporazuma.

Član 14. Funkciju koordinatora za Ministarstvo inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini prema članu 13 će obavljati gospodin Ana Nikolova, Treći sekretar.

Član 15. Korisnik imenuje koordinatora za realizaciju sporazuma, i o tome pismeno obavještava Ministarstvu inostranih poslova, preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini u roku od 10 (deset) dana od datuma zaključenja sporazuma.

Član 16. Fakultet političkih nauka Univerziteta u Sarajevu se obavezuje da svaki mjesec, kao i uvijek na zahtjev Ambasade Republike Bugarske u Sarajevu, dostavlja vanjskih izvještaj o toku aktivnosti iz čl. 3

Član 17. Korisnik se obavezuje da dostavi Ministarstvu inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini tekući izvještaj i finansijski izvještaj za prvi 8 mjeseca od ispunjenja projekta, zajedno sa originalima ili sa ovjerenom kopijom kompletne knjigovodstvene dokumentacije. Korisnik se obavezuje da dostavi tekući izvještaj za 2 sedmce od isteka prva osam mjeseca projekta

Član 18. (1) Korisnik se obavezuje da će u roku od dvije nedelje nakon završetka aktivnosti iz čl.3 dostaviti Ministarstvu inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini na prihvatanje i potpisivanje popunjeni Zapisnik o izvršenju projekta, zajedno sa konačnim izvještajem, konsolidovanim finansijskim izvještajem o ispunjenju aktivnosti, koji je revidiran od strane nezavisnog revizora, kao i originale ili ovjerena kopija ukupne knjigovodstvene dokumentacije.

(2) Knjigovodstvena dokumentacija obuhvata: finansijska dokumentacija, koja dokazuje izvršenje aktivnosti, koje predviđa ovaj projekat; ovjerena kopija dokumentacije za pravdane troškova; ovjerena kopija platne dokumentacije, te druge dokumentacije uz opis; ovjerene hronoločki knjigovodstvene platne spiskove za preiod finansijskog izvještaja, kao i dokaze za izvršenje čl. 9 iz ovog Sporazuma.

IV. DRUGI USLOVI

Član 19. Prije vršenja bilo kakvih promjena aktivnosti iz čl. 3, te promjene trebaju biti usaglašene sa Ambasadom i to jedino ako ne vode do cilja različitog od ovog čemu su ta sredstva namjenjena.

Član 20. Ovaj sporazum prestaje da važi u sljedećim slučajevima:

1. odobravanjem od strane Ministarstva inostranih poslova konačnog izvještaja i konsolidovanog finansijskog izvještaja o izvršenju ovog projekta;
2. uz obostranu saglasnost;
3. jednostrano, uz najavu jedne strane drugoj strani mjesec dana unaprijed;
4. uz jednostranu izjavu o raskidanju, upućeno od strane Ministarstva inostranih poslova korisniku u slučaju da:

a) korisnik ne ispunjava neku od svojih obaveza, koje proizlaze iz ovog Sporazuma ili iz njegovih priloga, te ne dostavi zadovoljavajuće objašnjenje Ministarstvu inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini u roku od pet radnih dana od dobijanja pismenog zahtjeva od Ministarstvu inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasadi Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini za razjašnjenje.

b) ukoliko se utvrdi da je korisnik izjavio ili dostavio lažne ili nepotpune podatke u cilju da dobije nepovratnu finansijsku pomoć, predmet ovog ugovora ili dostavlja izvještaje ili finansijsku dokumentaciju neistinitog sadržaja.

Član 21. (1) U slučajevima predviđenim u čl. 20 st.3 i st. 4 Ministarstvo inostranih poslova može da zatraži od korisnika delimično ili u celini povratak već isplaćenih sredstava nepovratne finansijske pomoći, kao i da odbije isplatu...

(2) U slučajevima iz st. 1 kosrisnik je dužan da vrati iznos na ukazani od strane Ministarstvo inostranih poslova Republike Bugarske preko Ambasade Republike Bugarske u Bosni i Hercegovini bankovni račun u roku od trideset dana od datuma zahtjeva za to.

Član 22. Sve izmjene i dopune ovog sporazuma se vrše uz uzajamnu saglasnost obje strane, u pismenoj formi.

Član 23. Čitava korespondencija vezana za ovaj sporaum mora biti u pisanoj formi i da se šalje na adrese ugovornih strana ukazane u ovom sporazumu.

Član 24. (1) U odnosu na ovaj sporazum se primjenjuje zakonodavstvo Republike Bugarske.

(2) Prilikom promjena zakonodavstva koje se primjenjuje u Republici Bugarskoj obje strane su dužne da usklade klauzule ovog sporazuma.

Član 25. Ovaj ugovor ne stvara za ugovorne strane prava i obaveza u smislu međinarodnog javnog prava.

Član 26. Ništavnost ni jedne klauzule ne vodi do ništavnosti druge klauzule ili ovog sporazuma u celini.

Član 27. U slučaj da se za vrijeme ili nakon izvršenja ovog sporazuma nastane rasprava između ugovornih strana vezano za ovaj sporazum, ugovorne strane su dužne da ulože sve obestrane napore za rješavanje nastalog nesporazuma. U slučaju nemogućnosti sporazumjevanja, nesporazum će biti predmet razmatranja od strane nadležnog bugarskog suda, pri primjenjivanju bugarskog zakonodavstva.

Ovaj sporazum je sačinjen i potpisan u dva orginalna primjerka, na bugarskom jeziku i na bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziiku, pri čemu oba primjerka imaju jednaku snagu.

Prilozi: naredni dokumenti predstavljaju priloge ovog sporazuma i su njegov nedjelivi dio

1. Prilog № 1 „Opis projekta“

